

<<趣读中国人>>

图书基本信息

书名：<<趣读中国人>>

13位ISBN编号：9787119056838

10位ISBN编号：7119056832

出版时间：2009-1

出版时间：外文出版社

作者：李霞

页数：195

译者：Jerimiah Willhite

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;趣读中国人&gt;&gt;

## 前言

有个美国人对我说：“中国人好像很在乎外国人的看法。”我问他何以见得，他回答：“北京人问我是不是喜欢北京；西安人问我是不是喜欢西安；重庆人问我是不是喜欢重庆。”

几乎每一个我所见到的中国人都会问我是不是喜欢中国。

想想他的话也不无道理——至今《参考消息》依然保留着“外国人看中国”栏目，而且特别注明“中国新闻名专栏”。

改革开放后的几十年间，各种报刊上都曾经设置过类似的栏目。

北京奥运会期间，中国的主流报纸纷纷辟出显著版面，刊发外媒对奥运会和中国的盛赞之辞。

这些都可以看作“中国人很在乎外国人看法”的例证。

西方人如何评价中国人的特性，从来都是国人在意的主题；中国人的特性，也是西方人感兴趣的话题。

这些年中国的改革开放促进了经济发展，增强了中国在国际事务中的影响力，使得更多的外国人愈加关注中国人——中国人的喜好，中国人的品性，中国人与西方人的异同。

古今中外，剖析中国人特性的书籍可谓汗牛充栋，其中流传时间最长，影响最大的也许是这样几本：阿瑟·史密斯的《中国人的德行》，鲁迅批判国民性的杂文，以及台湾作家柏杨的《丑陋的中国人》。史密斯的书出版于1900年，鲁迅的作品发表于上世纪的二三十年代，柏杨的书在上世纪七十年代出版。

尽管年代不同，但有一点是相同的，他们都对中国人的特性有着精辟而深刻的剖析。

从不同的视角解析中国人的特性，仍然是今天中外人士感兴趣的话题。

将中国人的日常生活，平常举止，对国际国内热点事件的反应等等放在全球化的大背景下，借助西方人的视角来观察，正是本书的内容所在。

通过一个个生动有趣的片断，本书试图表明：“老子天下第一”的传统心态和戴着有色眼镜的西方式偏见，都无助于东西方的沟通和理解。

## <<趣读中国人>>

### 内容概要

本书将中国人日常生活中的片断放在全球化的大背景下，以包容的心态、多元的视角，解析中国人的特性，率真地表达了作者对中国文化方方面面的思考，再现了作者生活的真切体验，正如书中所言“真实地生活，真实地表达”。

全书包括50个主题，所有文字都配有地道流畅的英语译文，从事翻译或对外交流的读者能从中吸取有用的语言和有趣的谈资。

## 作者简介

李霞，北京大学中文系毕业，密苏里新闻学院访问学者；现为多语种对外传播月刊《人民画报》副总编辑，曾任《今日中国》杂志社副总编辑；写作出版《英语畅谈中国文化50主题》（英汉对照）；策划出版《中国人的哲学智慧》（英文）、《习俗与文化》（英文）；编辑出版《第一动力》、《深度忧患》；与人共同撰写《对外传播论文集》。

## 书籍目录

1. 城市的面孔The Face of the City
2. 吃苦耐劳的负效应The Negative Effect of Hard Work
3. 吃葡萄不吐葡萄皮Eating Grapes Without Spitting Out the Skin
4. 自助餐厅里的智慧较量The Battle of Wits in the Buffet Bar
5. 跨越语言门槛Bursting Through the Language Barrier
6. 狼图腾Wolf Totem
7. 感恩与回报Showing Gratitude and Repaying Debt
8. 含蓄的中国人Subtle Chinese People
9. 小人物的智慧The Wisdom of the "Little Guy"
10. 一鸡两吃和老字号的名头"Two Ways to Eat a Chicken" and the Reputation of Old Brands
11. 从“外宾”到“老外”From "Distinguished Guests" to "Lao Wai"
12. 中国影星的国际声名The International Reputation of Chinese Film Stars
13. 用粮食种的蔬菜Vegetables Grown from Other Food
14. 广东早茶和软实力Guangdong Breakfast Tea and SoR Power
15. 张艺谋的绝招！Zhang Yimou, Behave
16. 谁是傅满州？Who is Fu Manchu？
17. 拿什么震住西方人How to Charm Westerners
18. 微笑问题The Subject of Smiling
19. 文字崇拜The Worship of Chinese Characters
20. 服装的时代寓意Clothing Through the Modern Age
21. 来自西方的诱惑Temptations of the West
22. 面子与体面"Face" and Honor
23. 面子与性命"Face" and Life
24. 色？戒？Lust or Caution？
25. 入乡随俗When in Rome, Do as the Romans Do
26. 顾家的中国男人The Chinese Family Man
27. 筷子和打蛋器Chopsticks and Egg-whisks
28. “小窍门”和大发明The Little Tricks and Big Inventions
29. “你结婚了吗？”“Are You Mamed？”
30. “不要叫我‘小姐’”“Don't Call Me Miss”
31. 厕所的现代化进程The Modernisation of the Bathroom
32. 我们为什么要关注世界？why Should We Care about the Earth？
33. 爱国者的荣誉感The Honors of the Patriot
34. “看中国人去”“Look at the Chinese People”
35. 幸福观的前世与今生Outlook on Happiness: Then and Now
36. 为什么受伤的总是我们？Why Are We Always the Ones Who Get Hurt？
37. 转弯抹角Beating Around the Bush
38. 圣诞节与文化入侵Christmas and the Cultural Invasion
39. 爱情生活(上) Love Life (Part I)
40. 爱情生活(下) Love Life (Part II)
41. 英语焦虑症Anxieties of English
42. 英语学习史The History of Studying English
43. 饺子Dumplings
44. 乐天知命To Be Content with One's Lot
45. 谁是谁非Who Is Right and Who Is Wrong

## 章节摘录

2?吃苦耐劳的负效应 The Negative Effect of Hard Work A Mexican reporter once told me that there have been conflicts between local residents and the many Chinese business migrants who, in recent years, have opened restaurants and stores in Mexico. For example, local people would have their shoes polished by shoe polishers. By contrast, the Chinese would polish their own shoes as they'd rather gamble their money. The Mexicans found this difficult to understand and complained the Chinese were disrupting the status quo. If everybody cleaned his own shoes, how would the shoe polishers survive? ... 一位墨西哥记者告诉我，近些年大量的中国人进入墨西哥，有些人开餐馆，有些人卖服装或者是中国的小商品。

由于生活方式和工作观念的差异，引发了一些小冲突。

他举例说：墨西哥人会拿钱到皮鞋摊擦皮鞋，但中国的小贩们很少这样做，他们通常是自己把鞋擦干净，省下的钱宁可去赌一把。

墨西哥人很不理解这种做法，他们抱怨中国人的生活方式破坏了生存链条——假如每个人都自己擦皮鞋，那专干这个营生的人靠什么生活呢？

2007年初，在意大利的城市米兰发生了一场华人与当地警察的冲突。

直接原因是华人商贩在街道上使用手推车运送货物，影响了居民们的出行，同时违反了当地的法规。其深层的原因是，当地居民很久以来对华人工作至深夜、周末不休息的方式颇为不满。

在意大利人看来，过分的勤劳破坏了公平竞争的规则。

这样一些信息仿佛时光倒流，让人回想起一百多年前美国人对华人移民的指责。

19世纪，美国人对华人淘金者的看法是：“工作勤力、要求甚少、从不抱怨。

”当时《麦迪逊人》描述一位中国矿工的劳动情形说：“矿工下到矿道中，肩上挑着扁担，扁担上晃悠悠的挂着一口袋米、两大捆毯子、两个大桶、一些沉重的掘矿工具、一只手推车的轮子和一只摇把。

”报纸的编辑写道：“中国人如此优雅地背负这么沉重的负载，却没有一丝苦吟，这真令人不解。

”在当时的媒体大亨赫斯特看来，华人对弗吉尼亚白人构成威胁，因为他们勤劳而节俭，大把地挣钱，又大把地存钱，并把大部分钱寄回国。

赫斯特旗下的《洛杉矶哈洛监察报》载文表示，一个中国人身上所残留的品性表明，他们“充其量是勤劳的野蛮人，他们非常勤劳，也颇具危险性，因为他们可以不依赖任何东西生存。

”正因如此，“无论在经济上，还是道德和生活方式上，这些人都令人生厌。

”不过，马克?吐温在那个时代也曾用欣赏的口吻评价过中国人的工作理念。

他说中国工人“是安静的、平和的、温顺的，他们从不酗酒。

不守规矩的中国人极少，懒惰的中国人根本不存在。

”中国人的工作理念给马克?吐温留下了深刻印象，却引起美国矿工的强烈不满，因为这些人到加州淘金的，却发现在金矿中，就像在大多数的行业中一样，运气总是垂青那些勤劳的华人。

当时加州矿业委员会申明：华人矿工“在这里的表现是巨大的道德和社会罪恶。

他们是社会公平机体上一道难看的疤。

”如此恶毒的攻讦，既有种族歧视的因素，也有政治和经济的因素，不可否认还有文化差异造成的不理解——为什么华人如此拼命地工作？

中国是一个以农业为根基的国家。

一家一户的小农经济生产方式，决定了只有个人奋斗才能过上好日子，吃苦耐劳当然成为美德。

而西方社会工业化的生产方式更强调合作，个人若忽视他人的生活和工作方式，就会反过来影响到自己的生计甚至是生存。

也许，在一个多元化的现代社会，吃苦耐劳的美德也有其负面的效应。

就像一些外企公司的外国雇员抱怨中国雇员热衷于加班一样，他们认为这有失公平。

自己生存也要给别人活路；下蛮力可以使自己活得更好，但同时也不要忘记让别人活得踏实。

## <<趣读中国人>>

### 媒体关注与评论

《趣读中国人（英汉对照读本）》率真地表达了作者对中国文化方方面面的思考，再现了作者生活的真切体验，正如书中所言“真实地生活，真实地表达”。

因为真实，所以回味无穷！

——北京外国语大学英语学院国际新闻与传播系 章晓英 每个故事可能就发生在你的身边，每个故事或者你曾经经历。

我们阅读的这些故事，是一串串珍珠，挥印着生活的痕迹。

所有的印迹成行，堆积成生动活泼的图卷，你看到了他们和自己——中国脸，中国人。

——携程旅行网副总裁 郭东杰 很多西方学生在研习中国文化的过程中都会产生一些自相矛盾的观点，因为他们总是把两种文化进行比较。

西方人在理解中国文化时会不由自主地用他们自己的文化传统和背景对之进行考量，而这本《趣读中国人（英汉对照读本）》，则是从真实的中国角度看待中国问题。

——Graham Paterson

编辑推荐

率真地表达了作者对中国文化方方面面的思考，再现了作者生活的真切体验，正如书中所言“真实地生活，真实地表达”。

因为真实，所以回味无穷！

每个故事可能就发牛在你的身边，每个故事或者你曾经经历。

我们阅读的这些故事，是一串串珍珠，挥印着生活的痕迹。

所有的印迹成行，堆积成生动活泼的图卷，你看到了他们和自己——中国脸，中国人。

很多西方学生在研习中国文化的过程中都会产生一些自相矛盾的观点，因为他们总是把两种文化进行比较。

西方人在理解中国文化时会不由自主地用他们自己的文化传统和背景对之进行考量，而这本《趣读中国人（英汉对照读本）》，则是从真实的中国角度看待中国问题。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>